

繁体中文

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

丙年复活期第六主日

Cornell 最近通知我们，希望能在六月底或七月初为堂区中心举行破土仪式。高层领导团队（**The Senior Leadership Team**）对这个活动有一个愿景：它将在一个平日的傍晚六点的弥撒（**Evening Mass**）之后的七点举行。我们不想要无止境的讲话与拿着铲子铲土的仪式——那太无聊了。我们希望这个活动是有趣的！如果安全无虞，我们希望能使用打桩机或挖土机实际破土！活动会伴随音乐、美食，由我们的音乐总监 **Chris Susanto** 担任主持人，然后我们要拍一张「家庭合照」。因为我们每主日的四台弥撒中有 **1016** 位教友参与，平时我们从未真正聚在一起。这将是我们的团体聚首的难得机会——非常合适，因为今年是我们堂区建堂一百周年，也是一个转化之年。（**transformational year**）

让我们聚焦于耶稣在福音中那圣化人心的话语：

「我把平安留给你们，我将我的平安赐给你们。我所赐给你们的，不像世界所赐的一样。你们心里不要烦乱，也不要胆怯。」（若望福音 **14:27**）

耶稣是在什么时候说这些话的？是在最后晚餐时，祂刚揭示有一位宗徒将要出卖祂，他们的心灵因此沉重不安。但后来，在复活日那天，当门徒因害怕

迫害而躲在锁着门的楼房里时，耶稣来到他们中间，说：「愿你们平安！」

（若望福音 20:19）因着耶稣复活的新生命，这句问候变成一种改变人心的力量（https://www.vatican.va/content/benedict-xvi/en/audiences/2012/documents/hf_ben-xvi_aud_20120411.html）。

让我们再往前推一步。在最后晚餐时，耶稣还说了这句话：

「我还与你们同在的时候，给你们讲论了这些事。但那护慰者，就是我父因我的名所要派遣来的圣神，他必要教训你们一切，也要使你们想起，我对你们所说的一切。」（若望福音 14:25-26）

复活五十天后，圣神降临在门徒身上，这圣化仍在继续。从前他们胆怯，现在他们无所畏惧。圣神在他们心中教导并使他们确信，耶稣真正居住在他们内，所以他们再无惧怕。

我期盼我们的堂区家庭也正在经历类似的圣化，充满耶稣所赐的平安。我会一再提到「洋溢」这个词。意思是我们内心充满了耶稣，以至于能把祂带给他人。

我为什么希望破土仪式能够充满乐趣？当我们参与弥撒时，我们洋溢在祈祷、敬拜、沉默与歌声中——这太棒了！但在弥撒之外，我们也该洋溢着喜乐与欢笑！今天是「名牌主日」，是一个彼此分享生命的机会。我们每个人都有东西可以给予他人，因为耶稣与我们同在。

当 Prevost 枢机被选为教宗时，我对他一无所知，因为他一直是比较低调的枢机。但当他成为良十四世（Leo XIV）并在圣伯多禄大殿的阳台上出现时

（），我对他的情绪反应感到震撼。本笃教宗与方济各教宗（**Pope Benedict and Pope Francis**）当选时都比较镇定，但教宗良十四显然十分激动，不断吞咽，几乎落泪，然而他开口的第一句话是：「弟兄姊妹们，愿你们平安！」

在我看来，当他接受这新使命的那一刻，圣神圣化了他。他现在洋溢着圣神，并将耶稣的平安带给世界——他的转化对我来说一份恩典！

我们的圣化也发生在我们对圣神的使命的回应：「是」的时候。

最后，耶稣说：「你们听见了我给你们说过：我去，但我要回到你们这里来。如果你们爱我，就该喜欢我往父那里去，因为父比我大。」（若望福音 14:28）

耶稣在世的使命即将完成；祂将派遣圣神，并回到父那里，在天上不断为我们转求。宗徒们应该喜乐，因为耶稣带着祂的人性回到父那里，这是人性第一次进入天堂。

在不同层次上，我们堂区也该开始预备我的离开，以及迎接新主任司铎的时刻。那不会是悲伤的时刻，而是喜乐的时刻，因为这会是一个成长的契机。去年二月，**Miller** 总主教曾请我思考调任的可能，但那时并未成真。如今，**Smith** 总主教上任，我们仍未得知后续。但重要的是，我们每个人的使命都该持续成长。

两周后，我们将迎来首次「圣神降临主日挑战」，思考的问题是：耶稣的使命是在我们身份之外的事、是我们身份的一部分，还是我们身份的核心？

圣保禄六世于 1975 年说过这句名言：「福传是教会特有的圣召，是她最深的身份。」（《福音传播》*Evangelii Nuntiandi*，第 14 号）

在《圣路加福音》中，当群众寻找耶稣并请祂留下时，祂回答说：「我也必向别的城传报天主国的喜讯，因为我被派遣，正是为了这事。」（路加福音 4:43）

众圣人除了基督的使命之外，别无他志。他们爱家庭，是要以基督的方式去爱，并帮助家人找到基督；他们在学校教书、在职场工作，是因为他们确信这是耶稣召叫他们去做的，为的是与人分享祂。

我们每个人的生命中都有一项使命，也都在为某些目标努力：也许是为了幸福、美好人生、家庭与稳定的工作。问题是：耶稣的使命是否是我们最深的身份？

如果我们选择让耶稣的使命成为核心，我们会更深地去爱我们的家人，而不是爱得更少。

我读到一位 74 岁的妇人因马修·凯利（**Matthew Kelly**）的分享而重新燃起信德的火花。她心想：「如果我能重来一次，我会去做他正在做的事。」然而，她因健康问题无法外出，但她说：「我有时间，也有心愿，要把基督的讯息传给他人。」于是她订了一些天主教书籍，坐下来给她的子女与孙子女们各写了一封信，并将信与书寄给他们。

之后，她问天主：下一步是什么？某天下午，她在念玫瑰经时，心中浮现出一位高中时代的朋友。她也给她写了封信并附上一本书。三个月后，这位朋

友回信说，她的儿子在车祸中去世后，自己已离开教会二十年，但阅读这封信与书籍让她重返教会。

从那天起，这位不能出门的妇人每天早晨都问天主：「祢今天要我写信给谁？」她这样做已超过三年了（见《Resisting Happiness》，第 169-170 页）。耶稣的使命就是她身份的中心。

圣神希望圣化我们的心，使我们内心洋溢着基督的平安，也希望我们的堂区充满平安，并将这平安分享给每一个人。

繁體中文

(本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

丙年復活期第六主日

Cornell 最近通知我們，希望能在六月底或七月初為堂區中心舉行破土儀式。高層領導團隊（The Senior Leadership Team）對這個活動有一個願景：它將在一個平日的傍晚六點的彌撒（Evening Mass）之後的七點舉行。我們不想要無

止境的講話與拿著鏟子鏟土的儀式——那太無聊了。我們希望這個活動是有趣的！如果安全無虞，我們希望能使用打樁機或挖土機實際破土！活動會伴隨音樂、美食，由我們的音樂總監 **Chris Susanto** 擔任主持人，然後我們要拍一張「家庭合照」。因為我們每主日的四台彌撒中有 **1016** 位教友參與，平時我們從未真正聚在一起。這將是我們團體聚首的難得機會——非常合適，因為今年是我們堂區建堂一百週年，也是一個轉化之年。（**transformational year**）

讓我們聚焦於耶穌在福音中那聖化人心的話語：

「我把平安留給你們，我將我的平安賜給你們。我所賜給你們的，不像世界所賜的一樣。你們心裏不要煩亂，也不要膽怯。」（若望福音 14:27）

耶穌是在什麼時候說這些話的？是在最後晚餐時，祂剛揭示有一位宗徒將要出賣祂，他們的心靈因此沉重不安。但後來，在復活日那天，當門徒因害怕迫害而躲在鎖著門的樓房裡時，耶穌來到他們中間，說：「願你們平安！」

（若望福音 20:19）因著耶穌復活的新生命，這句問候變成一種改變人心的力量（https://www.vatican.va/content/benedict-xvi/en/audiences/2012/documents/hf_ben-xvi_aud_20120411.html）。

讓我們再往前推一步。在最後晚餐時，耶穌還說了這句話：

「我還與你們同在的時候，給你們講論了這些事。但那護慰者，就是我父因我的名所要派遣來的聖神，他必要教訓你們一切，也要使你們想起，我對你們所說的一切。」（若望福音 14:25-26）

復活五十天後，聖神降臨在門徒身上，這聖化仍在繼續。從前他們膽怯，現在他們無所畏懼。聖神在他們心中教導並使他們確信，耶穌真正居住在他們內，所以他們再無懼怕。

我期盼我們的堂區家庭也正在經歷類似的聖化，充滿耶穌所賜的平安。我會一再提到「洋溢」這個詞。意思是我們內心充滿了耶穌，以至於能把祂帶給他人。

我為什麼希望破土儀式能夠充滿樂趣？當我們參與彌撒時，我們洋溢在祈禱、敬拜、沉默與歌聲中——這太棒了！但在彌撒之外，我們也該洋溢著喜樂與歡笑！今天是「名牌主日」，是一個彼此分享生命的機會。我們每個人都有東西可以給予他人，因為耶穌與我們同在。

當 **Prevost** 樞機被選為教宗時，我對他一無所知，因為他一直是比較低調的樞機。但當他成為良十四世（**Leo XIV**）並在聖伯多祿大殿的陽台上出現時

（），我對他的情緒反應感到震撼。本篤教宗與方濟各教宗（**Pope Benedict and Pope Francis**）當選時都比較鎮定，但教宗良十四顯然十分激動，不斷吞嚥，幾乎落淚，然而他開口的第一句話是：「弟兄姊妹們，願你們平安！」

在我看來，當他接受這新使命的那一刻，聖神聖化了他。他現在洋溢著聖神，並將耶穌的平安帶給世界——他的轉化對我來說一份恩典！

我們的聖化也發生在我們對聖神的使命的回應：「是」的時候。

最後，耶穌說：「你們聽見了我給你們說過：我去，但我要回到你們這裡來。如果你們愛我，就該喜歡我往父那裡去，因為父比我大。」（若望福音 14:28）

耶穌在世的使命即將完成；祂將派遣聖神，並回到父那裡，在天上不斷為我們轉求。宗徒們應該喜樂，因為耶穌帶著祂的人性回到父那裡，這是人性第一次進入天堂。

在不同層次上，我們堂區也該開始預備我的離開，以及迎接新主任司鐸的時刻。那不會是悲傷的時刻，而是喜樂的時刻，因為這會是一個成長的契機。去年二月，**Miller** 總主教曾請我思考調任的可能，但那時並未成真。如今，**Smith** 總主教上任，我們仍未得知後續。但重要的是，我們每個人的使命都該持續成長。

兩週後，我們將迎來首次「聖神降臨主日挑戰」，思考的問題是：耶穌的使命是在我們身份之外的事、是我們身份的一部分，還是我們身份的核心？

聖保祿六世於 1975 年說過這句名言：「福傳是教會特有的聖召，是她最深的身份。」（《福音傳播》*Evangelii Nuntiandi*，第 14 號）

在《聖路加福音》中，當群眾尋找耶穌並請祂留下時，祂回答說：「我也必向別的城傳報天主國的喜訊，因為我被派遣，正是為了這事。」（路加福音 4:43）

眾聖人除了基督的使命之外，別無他志。他們愛家庭，是要以基督的方式去愛，並幫助家人找到基督；他們在學校教書、在職場工作，是因為他們確信這是耶穌召叫他們去做的，為的是與人分享祂。

我們每個人的生命中都有一項使命，也都在為某些目標努力：也許是為了幸福、美好人生、家庭與穩定的工作。問題是：耶穌的使命是否是我們最深的身份？

如果我們選擇讓耶穌的使命成為核心，我們會更深地去愛我們的家人，而不是愛得更少。

我讀到一位 74 歲的婦人因馬修·凱利（Matthew Kelly）的分享而重新燃起信德的火花。她心想：「如果我能重來一次，我會去做他正在做的事。」然而，她因健康問題無法外出，但她說：「我有時間，也有心願，要把基督的訊息傳給他人。」於是她訂了一些天主教書籍，坐下來給她的子女與孫子女們各寫了一封信，並將信與書寄給他們。

之後，她問天主：下一步是什麼？某天下午，她在念玫瑰經時，心中浮現出一位高中時代的朋友。她也給她寫了封信並附上一本書。三個月後，這位朋友回信說，她的兒子在車禍中去世後，自己已離開教會二十年，但閱讀這封信與書籍讓她重返教會。

從那天起，這位不能出門的婦人每天早晨都問天主：「祢今天要我寫信給誰？」她這樣做已超過三年了（見《Resisting Happiness》，第 169-170 頁）。耶穌的使命就是她身份的中心。

Father Justin Huang
Saturday-Sunday, May 24-25, 2025
5 p.m., 8, 10 a.m., 12 p.m.
St. Anthony of Padua's
Easter, Year C, 6th Sunday

聖神希望聖化我們的心，使我們內心洋溢著基督的平安，也希望我們的堂區
充滿平安，並將這平安分享給每一個人。